

Sahar Maghsudi



maghsudi77@gmail.com



+989171500206



[linkedin.com/in/sahar-maghsudi-408b1968](https://www.linkedin.com/in/sahar-maghsudi-408b1968)

Summary

Highly skilled and experienced Translator and Interpreter with a strong background in translating different texts into English, Farsi and Dari. Some of my big projects are:

- Localizing UBER App and Website
- Localizing Amazon Website
- Localizing Signal App
- Localizing Arbetsförmedlingen Website (Searching for employment in Sweden)
- Cooperating with Wikipedia for translating articles into Dari and Farsi (More than 100,000 words)
- Translating "A guide to understanding Missouri Motor Vehicle Laws and Licensing Requirements" into Dari
- Localizing Bing Map in cooperation with Microsoft
- Subtitling for VICE NEWS and BBC NEWS
- VO Tasks (Studio Quality) for Australian Government Department of Health
- Translating Gorenje user manuals into Farsi

Experience



Dari Translator

Ideas Beyond Borders

Oct 2021 - Present (1 year 3 months +)

translating over 100 Wikipedia articles (More than 100,000 words) to Dari



Interpreter

Ad Astra, Inc.

Apr 2021 - Present (1 year 9 months +)

Court interpreting, Baltimore, Maryland

Interpreting for Afghan refugees at Board of Child Care, Baltimore, Maryland

Interpreting for Afghan refugees at Kennedy Krieger Institute, Baltimore, Maryland



Translator and Interpreter

ProZ.com

Sep 2019 - Present (3 years 4 months +)

Translation, Subtitling, Voiceover (dubbing), Editing/proofreading, Transcription, Training, Interpreting, Software localization, Copywriting, MT post-editing, Transcreation, Native speaker conversation, Website localization, Language instruction



Medical Interpreter

effectiff

Jan 2021 - Present (2 years +)

Handling calls on demand, and rendering the meaning of conversations between Dari and English speakers (Healthcare, Government, Insurance, Financial, Utilities, Travel & Hospitality, General Business, Law Enforcement, Court, and 911.)



Interpreter

Jeenie

Jan 2021 - Present (2 years +)



Conference Interpreter

KUDO

Jan 2022 - Present (1 year +)



Conference Interpreter

TRANSLIT

May 2021 - Present (1 year 8 months +)

RSI Interpreting



Interpreter

Ablio

Jan 2021 - Present (2 years +)



Data Analyst

ZEN3

Nov 2020 - Present (2 years 2 months +)

Producing Data for Bing Maps Microsoft Suite



Translator

Saberin Publication

Sep 2019 - Sep 2020 (1 year 1 month)

Translating Psychological books from English to Farsi.

Provided quality control over the output as required.

Worked well independently and on a team to solve problems.

Served as a friendly, hardworking, and punctual employee.

Organized and prioritized work to complete assignments in a timely, efficient manner.



Translator and Interpreter

Maghsoud Andisheh Sadr

Apr 2014 - 2020 (6 years 9 months)

Translating, editing and proofreading marketing, sales, and promotional materials.

Interpreter (OPI and Face-to-Face) and Translator.



Freelance Translator

Iranian Translators Cyber Association

Sep 2011 - Jun 2019 (7 years 10 months)
Translating different texts (Farsi <> English).



Translator and interpreter

Iran-Lithuania Chamber of Commerce

Sep 2013 - May 2014 (9 months)

Translator and Consecutive/Simultaneous Interpreter.

Education



Kharazmi University

MA, Language Interpretation and Translation

2010 - 2013



Allameh Tabataba'i University

BA, Language Interpretation and Translation

2006 - 2010

Licenses & Certifications



Technical Tourism Management - South Industrial Management Institute



HIPAA Associate (HIPAAA) 100/100 - ProProfs



International Computer Drivers License (ICDL,)



TRANSLIT RSI: INTERPRETER TRAINING - TRANSLIT



Medicare Parts C&d Fraud, Waste, And Abuse Training 100/100 - ProProfs



Mandated Reporter - University of Wisconsin-Madison



HIPAA-Compliance-Course for Remote Interpreters (2 hours)-completion-certificate - ProZ.com



US MEDICAL INTERPRETER TERMINOLOGY TRAINING - MCIS Language Solutions



CERTIFICATE OF EMPLOYMENT AND ACHIEVEMENT - Ideas Beyond Borders

Skills

Dari • Search Engines • Farsi • Wikipedia • Medical Terminology • Conference Interpreting •
Simultaneous Interpretation • Voice over IP (VoIP) • voice ove • Technical Translation